

Liste des œuvres

· Juliette Dennemont, Série de dessins, 30x40cm, crayon sur papier, 2023.



· Caroline Déodat, Sous le ciel des fétiches, vidéo HD, couleur, N/B, 16min53, 2023.



· Lisa Derocle Ho-Léong, Souvenans terba, techniques mixtes (peinture acrylique bleu outre-mer, coton, vidéo), 2024.



· Emma Di Orio, Série de tableaux, 2022-2024.



· Brandon Gercara, Kaka poul i fé pous tété, vidéo HD, couleur, 9min43, 2018. Assemblage mixte (tiroir, cage, sculptures en excréments et plumes de poule), 2024.



· Kako, Je me suis perdu de vue, techniques mixtes (encre et fusain sur papier, bois, métal, acrylique, feuilles de vacoa), 350x300x250cm, 2021-2023.



· Stéphanie Lebon, Mi lé in lil / Je suis une île, peinture murale, 300x400cm, 2024.



· Ambre Maillot, Diavolana, des paniers d'eau et de brume, série de vases en verre soufflé et ornementés de tresses végétales (paille chouchou, vétiver, choca, agapanthe), dimensions variables, 2024. Artisan·es : Angèle Paris, Association des petits métiers, Marie-Paule Laup. Échantillon de tresses végétales et dessins, 2024.



Lexique

- Aérographe : soufflèt laréograp
- Assemblage : mayaz lamatièr
- Chérubin : lanj légliz èk la zèl
- Dessin de police de caractère / typographie : désin lo mo
- Écologie : la sians la natir / relasyon-èk-lantouraz
- Érotisme : la malis tapounang
- Féminisme : la sians fanm dobout
- Hétéronormativité : rol-bononm-èk-madam
- Illustration de lettres : désin lalfabé
- Mixage (pratique de) : anbiansman la mizik
- Peintre en lettres : pint lalfabé
- Puzzle (de références) : fanourn (la référans)
- Sérigraphie : près-près sérigrafi
- Signpainting traditionnel ou contemporain : pintir la boutik èk zouti lontan ou zouti koméla
- Tatouage à l'aiguille ou au handpoke : tatouaz èk laparèy ou zégui filao
- Vidéo HD : vidéo gayar kalité

Cette exposition est anérée dans le quartier du Butor de Saint-Denis. Rappelons à notre mémoire les lieux alentour : Champ Fleuri, Ravine du Butor, Ruisseau des Noirs, camp Butor, camp de la rue Cayenne, camp Calixte, camp Giron, camp Cerceau, camp Jacquot, camp Lataniers, camp de La Source, camp Ozoux. En chacun de ces lieux, nos ancêtres ont bâti une voie jusqu'à nous. Levons les yeux vers celles et ceux de qui nous naissons et sur les terres desquelles nous nous tenons.

Traductions de néologismes et d'expressions d'auteurice

- Communautés subalternes (Gayatri Spivak) : la ras rabèsman
- Damné-e, cercle infernal (Frantz Fanon) : zèt-malizé, sèrk lanfèr
 - Fabulation critique (Saidiya Hartman) : fantézi dékriyaz
 - Habiter colonial (Malcom Ferdinand) : viv an kolon
- Mise en sucre de l'île (Jean-François Géraud) : angarotman dann suk
- Théorie du Fiction-Panier (Ursula K. Le Guin) : téori Zistwar-Latant

* Note : Les textes sont écrits dans les trois langues par la commissaire d'exposition. Les variations linguistiques et les néologismes en langue réunionnaise sont à sa charge.

L'ambiance sonore diffusée à l'entrée de l'exposition est une création de l'artiste Eat My Butterfly. Le design graphique est signé Ambre Maillot. Le commissariat d'exposition est assuré par Estelle Coppolani.

Remerciements : la Cité des Arts et ses équipes, Nicolas de Ribou et Murielle Vaitinadapoullé, Margot Lopez, les ségas d'Ousanousava et ceux de Cassiya, le Banyan qui garde la ville, les Eaux de la Rivière Saint-Denis, le Baobab de Champ Fleuri, pour tout ce que notre souffle leur doit.